

Gaëlle Graham

FRANCEZA FĂRĂ PROFESOR

& 2 CD-uri audio

Traducere: *Andreea Mirela Dinică,*
Irina Georgiana Mihai



NICULESCU

Introducere		vii
01	salutations <i>formule de salut</i> genul și numărul, substantive și adjective	1
02	premiers contacts <i>prima întâlnire</i> numeralele până la 69, câteva verbe	12
03	on fait connaissance <i>să facem cunoștință</i> familia, locul de muncă, ce vă place și ce nu vă place	22
04	un voyage en bateau <i>o călătorie cu vaporul</i> prepozițiile, numeralele până la 101	32
05	on visite la vieille ville <i>vizităm orașul vechi</i> adjectivele, imperativul	40
06	où stationner? <i>unde parcăm?</i> să adresăm întrebări, ceasul	49
07	l'hébergement <i>cazare</i> alte verbe	61
08	à l'hôtel <i>la hotel</i> du, de la, des , ortografie	71
09	une si jolie petite ville! <i>un orașel atât de drăguț!</i> viitorul apropiat	82
10	choisir un restaurant <i>să alegem un restaurant</i> exprimarea opiniilor	93
11	la pluie et le beau temps! <i>plouă cu soare!</i> viitorul	102
12	au restaurant <i>la restaurant</i> venir de , timpul trecut	111

13	sur la route <i>pe drum</i> <i>il faut, y și en</i>	124
14	on cherche un appartement <i>căutăm</i> <i>un appartement</i> pronumele, participiul prezent	139
15	dans les grandes surfaces <i>la supermarket</i> comparații	152
16	à la maison du peuple <i>la centrul social</i> perfectul compus cu <i>être</i>	165
17	on cherche du travail <i>căutăm de lucru</i> imperfectul	174
18	on prend le TGV <i>luăm trenul de mare</i> <i>viteză</i> prepozițiile și infinitivul, subjonctivul	187
19	à l'hôpital <i>la spital</i> pronumele obiect indirect	203
20	on prend le métro <i>luăm metroul</i> acordul cu obiectul direct	215
21	si on gagnait le gros lot... <i>dacă am câștiga lozul cel mare...</i> condiționalul	227
22	les grèves <i>grevele</i> adjectivele și pronumele posesive	238
23	la vie de famille <i>viața de familie</i> mai-mult-ca-perfectul	250
24	un repas familial <i>o masă în familie</i> pronumele relative <i>qui</i> și <i>que</i>	261
25	si on achetait une maison? <i>dacă am cumpăra o casă?</i> ordinea pronumelor	275
	recapitulare	287
	transcrierea exercițiilor audio	302
	chela exercițiilor	312
	glosar de termeni gramaticali	328
	tabele verbale	337
	vocabular francez-român	346
	vocabular român-francez	359

Bun-găsit la cursul *Franceza fără profesor!*

Scopul cărții

Dacă sunteți cursant adult, fără cunoștințe anterioare de limba franceză, și studiați individual, acesta este cursul potrivit pentru dumneavoastră. Reluați studiul limbii franceze după o pauză mai lungă sau intenționați să învățați în cadrul organizat al unei grupe? Și în acest caz, acesta este cursul indicat pentru scopul dumneavoastră.

Limba se învață prin intermediul situațiilor de zi cu zi. Se pune accentul în primul rând pe utilizarea limbii franceze, dar intenționăm să vă oferim informații despre cum funcționează limba, astfel încât să puteți crea enunțuri proprii.

Cursul acoperă toate cele patru abilități de bază: ascultat, vorbit, citit și scris. Dacă studiați individual, înregistrările vor fi foarte importante, pentru că vă vor oferi posibilitatea de a asculta limba franceză și de a o vorbi într-un cadru controlat. Ar trebui deci să vă procurați și o copie a înregistrărilor, dacă nu o aveți deja.

Structura cursului


Manualul conține 25 de lecții și o secțiune de referințe. Este însoțit de un suport cu înregistrări, pe care trebuie să îl achiziționați dacă vreți să profitați la maximum de acest curs.

Fiecare lecție conține majoritatea sau toate secțiunile următoare:

Obiective

La începutul fiecărei lecții este o listă cu ceea ce veți învăța până la final.

Prezentarea vocabularului

Se prezintă de obicei sub forma dialogurilor , în înregistrări și în carte sau în secțiunile de lectură. Indicații suplimentare privind vocabularul sunt oferite și în casetele de vocabular. Acesta este grupat în secțiuni de dimensiuni rezonabile, ținând cont de ce s-a studiat în lecțiile anterioare.

Exerciții

Exercițiile sunt astfel gradate, încât activitățile de recunoaștere sunt plasate la început. Pe măsură ce acumulați cunoștințe și dobândiți siguranță în utilizarea structurilor lingvistice, veți fi încurajat să scrieți și să vorbiți singur limba.

Gramatică

În aceste secțiuni veți învăța să construiți corect enunțuri personale.

Pronunție

Cea mai bună modalitate de a asimila pronunția și intonația corecte este să îi ascultați pe vorbitorii nativi din înregistrări și să încercați să îi imitați. Pentru anumite sunete nefamiliare oferim indicații de pronunție.

Informații despre țările francofone

În această secțiune veți găsi informații despre aspecte din viața de zi cu zi, ca de exemplu gradul de politețe adecvat când vă adresați persoanelor necunoscute sau cum funcționează serviciile de sănătate dacă vă îmbolnăviți.

Veți găsi o Recapitulare (unité de révision) la finalul cărții. Acesta vă oferă posibilitatea de a vă autoevalua și de a decide dacă ați deprins cu succes cunoștințele din acest curs.

Veți mai găsi la final un glosar de termeni gramaticali, soluțiile exercițiilor, transcrierea înregistrărilor, un dicționar francez-român și unul român-francez.

Sfaturi pentru studiu

Studiați împreună cu un partener. În acest fel, veți avea posibilitatea să exersați limba. Și, pe măsură ce avansați, va fi cineva care să vă stimuleze să vă atingeți scopul propus.

Asigurați-vă la începutul fiecărei lecții că ați înțeles care sunt obiectivele. Citiți informațiile de bază care se oferă, apoi ascultați primul dialog din înregistrare. Încercați să prindeți esențialul din ceea ce se spune, înainte de a consulta textul scris. Apelați la textul scris și la caseta de vocabular pentru a studia detaliat dialogurile.

Nu cădeți în capcana de a considera că „ați terminat” după ce ați ascultat înregistrarea de câteva ori și ați parcurs dialogurile din carte. Se poate să recunoașteți ce ați auzit sau ați citit, dar mai aveți încă până când veți putea produce enunțuri corecte și fluente. De aceea vă recomandăm să ascultați înregistrările în orice împrejurare – în metrou sau în autobuz, în sala de așteptare la dentist sau când sunteți blocat în trafic –, utilizând astfel timpul „mort”. De asemenea, trebuie să urmăriți ceea ce ascultați și să înțelegeți, simpla derulare a înregistrării pe fundal nefiind suficientă.

Câteva dintre înregistrări sunt doar exerciții de ascultare. Tentația este de a apela direct la transcrierile din finalul cărții, dar încercați să îi rezistați. Scopul exercițiilor de ascultare este de a vă îmbunătăți aptitudinile de ascultare. Nu puteți obține acest lucru dacă citiți mai întâi textul. Transcrierile au rolul de a vă ajuta dacă vă încurcați.

Pe măsură ce parcurgeți exercițiile, verificați soluțiile din finalul cărții. Puteți trece cu ușurință peste propriile greșeli. Dacă aveți un partener de studiu, o idee bună ar fi să vă verificați reciproc. Majoritatea exercițiilor au răspunsuri fixe, dar câteva au răspunsuri deschise, mai ales acolo unde vi se cere să vorbiți despre dumneavoastră. În această situație, vă propunem de cele mai multe ori modele de răspuns pe care le puteți adapta.

Am încercat să oferim explicații gramaticale cât mai accesibile cu putință, ținând cont de faptul că pe mulți îi sperie gramatica. În cele din urmă însă, depinde de dumneavoastră cât timp acordați studiului și rezolvării chestiunilor de gramatică. Unora dintre cursanți li se pare că se descurcă dacă știu cum sună bine, alții vor să știe în detaliu cum funcționează limba.

Înainte de a trece la următoarea lecție, asigurați-vă că știți toate cuvintele și expresiile noi din lecția curentă. Încercând să memorați contextul în care au fost folosite le veți reține mai ușor.

Sperăm să vă facă plăcere parcurgerea cursului Franceza fără profesor. Nu vă descurajați, a stăpâni o limbă străină necesită timp și perseverență, iar unele lucruri pot părea dificile. Dar veți reveni asupra lor mai târziu și veți vedea că se clarifică.

Dincolo de curs

Unde întâlnim limba vie?

Nu vă așteptați să înțelegeți imediat tot ceea ce auziți. Dacă urmăriți la televizor programe în limba franceză sau cumpărați reviste franțuzești, nu trebuie să vă descurajeze faptul că vorbitorii nativi vorbesc foarte repede și că mai aveți încă multe cuvinte de învățat. Concentrați-vă pe o porțiune mică – un fragment video sau audio, un articol scurt – și lucrați pe baza lui până înțelegeți toate aspectele. Astfel, veți observa că stăpâniți limba franceză din ce în ce mai bine.

Surse pentru a lua contact cu limba franceză

- ziare (*Le Monde*, *Libération*, *Le Figaro* – în mod special suplimentul de weekend este interesant)
- reviste (*Le Nouvel Observateur*, *Cosmopolitan*, *Elle*, *Marie-Claire*, *Les Cahiers du Cinéma*, *Première*)
- programe TV transmise prin satelit (Pentru filme: Ciné Cinéma, Paris Première. Pentru știri: CNN și Euronews)
- posturi de radio pe unde lungi (France Inter 162, RTL, Europe Un). Poate doriți să folosiți internetul pentru a descărca programe radio, acolo unde este posibil, și să le ascultați din nou când doriți. De exemplu *Radio France* (care acoperă *France Inter*, *France Info*, *France Culture* și *France Musique*) păstrează toate programele arhivate timp de o săptămână.
- internet: puteți căuta pe Google aproape orice în limba franceză și veți fi direcționat către un site franțuzesc. Fiecare lecție are o listă de site-uri web referitoare la subiectul respectiv, care pot fi accesate, și, de asemenea, câteva exerciții pe extensii web, care, în majoritatea cazurilor, pot fi folosite fără a accesa internetul.
- căutați pe Google TV5 pentru a avea acces la o serie întreagă de programe de știri francofone din toată lumea.
- dacă doriți să utilizați exclusiv o sursă gratuită on-line, *France Gazette*, <http://www.francegazette.com>, este destinată în mod special celor care studiază limba franceză. Oferă cititorilor acces la informații de ultimă oră cu privire la o

serie de subiecte, de la știri politice la filme și orașe înfrățite. Are un link direct către *Métro*, un ziar gratuit distribuit în Paris și în alte orașe principale (Marseille, Lyon, Bordeaux, Nice, Cannes) și, de asemenea, *Planettantilles*, un site cu informații despre legăturile internaționale ale Franței. De asemenea, *Francophonie* este o publicație care acoperă informații culturale, sport, evenimente politice. Pentru cei interesați de o cercetare amănunțită a *France Gazette*, este disponibilă o arhivă, contra cost.

Franceza în lume, astăzi

În afara Franței, franceza este limba principală în comunități extinse, în Belgia, Luxemburg, Elveția. Franța, la rândul ei, deține în lume patru *départements* aflate sub administrație franceză, care fac parte din Republica Franceză: Guadalupe, Martinica, Réunion și Guyana. Există două colectivități teritoriale, Mayotte și St. Pierre et Miquelon, și alte teritorii, precum Polinezia Franceză, Noua Caledonie, Wallis-et-Futuna, zone din Australia și Antarctica (Adélie, Kerguelen, Crozet, St. Paul).

Franceza se vorbește și în țările care au fost în trecut sub dominație franceză. În Africa de Nord, franceza este a doua limbă după arabă în Tunisia, Alger și Maroc. Același lucru este valabil și pentru multe țări central africane, ca Senegal. În Vietnam există încă o populație îmbătrânită care vorbește sau înțelege franceza. În America de Nord, în Luiziana se păstrează încă vestigiile ale limbii franceze. În Canada, în provincia Québec, franceza este folosită de mulți vorbitori ca prima limbă. Franceza din Québec a evoluat diferit față de franceza vorbită în Franța. Accentul și intonația sunt foarte diferite și a devenit, mai mult sau mai puțin, o limbă independentă, deși vorbitorii pot înțelege și comunica ușor cu francezii.

Dacă aveți posibilitatea de a accesa site-ul web <http://www.tlfg.ulaval.ca/AXL/francophonie/dom-tom.htm>, veți găsi o hartă interactivă a lumii și o listă detaliată cu cele patru *départements* și alte regiuni franceze, denumite inițial DOM/TOM și cunoscute acum ca DROM „*Départements et Régions d’Outre-Mer*”.

Les DOM-TOM français



Editorul a făcut toate eforturile pentru a se asigura că URL-urile pentru site-urile web menționate în această carte sunt corecte și active în momentul predării la tipar. Editorul nu-și asumă responsabilitatea pentru site-urile web și nu poate garanta că un site va rămâne activ sau conținutul său este ori va rămâne neschimbat.

salutations

formule de salut

01

În această lecție veți învăța:

- cum să salutați
- formule de salut pentru diferite momente ale zilei
- formule de salut pentru situații speciale
- câteva locuri din oraș
- mâncare și băutură
- genul și numărul

► 1 Formule de salut simple

Puteți începe să învățați limba franceză pentru că doriți să comunicați cu persoanele pe care le întâlniți în interes de serviciu sau în timpul liber, când călătoriți în Franța sau în alte părți ale lumii unde se vorbește franceza. Puteți de asemenea să studiați limba franceză pentru că aveți prieteni francezi care vă vizitează sau deoarece copiii dumneavoastră învață franceza la școală. Comunicarea începe cu câteva cuvinte sau chiar fără cuvinte, printr-o strângere de mână, ceea ce francezii fac fie când se întâlnesc cu prietenii, fie când fac cunoștință cu cineva. De obicei sărută pe cineva foarte apropiat de două, de trei sau chiar de patru ori pe obraz. Dacă îi urmăriți pe tinerii de pe terasa unei cafenele, veți vedea cât de spontani și comunicativi sunt.

Primele cuvinte sunt foarte importante, dar și foarte simple. Veți simți o mare satisfacție când salutați pe cineva de parcă ați fi vorbit franceza toată viața.

Dacă aveți înregistrarea, ascultați vorbitorii spunând *bună ziua* și *la revedere*.



Bonjour!	<i>Bună ziua!</i>
Bonjour monsieur!	<i>Bună ziua! (către un bărbat)</i>
Bonjour Madame Martin!	<i>Bună ziua! (către o femeie – doamna Martin)</i>
Salut Dominique!	<i>Salut! (către o prietenă sau o cunoștință – Dominique)</i>
Au revoir mademoiselle!	<i>La revedere, domnișoară! (către o tânără necăsătorită)</i>
À bientôt! À tout à l'heure!	<i>La revedere!</i>

Observați că numai când cunoașteți numele unei persoane, de exemplu un vecin, vă adresați pe numele întreg. Dacă nu, salutați spunând *madame*, *monsieur* sau *mademoiselle*. Se folosesc prenumele pentru familie și prieteni apropiați.

În plus, trebuie să cunoașteți formula de salut corectă pentru fiecare moment al zilei:

Bonjour!	<i>Bună (ziua)! (în orice moment al zilei)</i>
Bon après-midi!	<i>Bună ziua!</i>
Bonsoir!	<i>Bună seara!</i>
Bonne nuit!	<i>Noapte bună!</i>

▶ Exercițiul 1 Bonjour!

Salutați următoarele persoane cu formula corectă:

- Bună ziua* Madame Corre
- La revedere* Marie-Claire
- Noapte bună* Paul
- Bună ziua* unei tinere de la casă, în supermarket, după-masa
- Pe curând* Monsieur Jarre

Ridicați ușor vocea la sfârșitul fiecărui cuvânt sau expresii și lungiți puțin ultima silabă. Ascultați înregistrarea și verificați dacă ați rostit corect. Dacă nu aveți înregistrarea, căutați răspunsul la sfârșitul cărții.

▶ 2 Comment ça va? Ce mai faci?

Ascultați dialogul dintre cei doi vecini și urmăriți cine se simte bine și cine se simte „așa și așa”.



Madame Lebrun	Bonjour Monsieur Blanchard, comment ça va?
Monsieur Blanchard	Ça va bien merci et vous Madame Lebrun?
Madame Lebrun	Oh, comme ci, comme ça! Allez! Au revoir Monsieur Blanchard.

i Când adresați cuiva întrebarea **Comment ça va?**, scopul nu este de a obține un raport complet asupra stării sănătății celuiilalt. De obicei răspunsul este **Ça va, ça va!** sau **Ça va bien merci!** Dacă cineva răspunde **Comme ci, comme ça!** înseamnă că nu este totul perfect, lucrurile ar putea merge și mai bine, dar persoana nu este dispusă să dea amănunte suplimentare decât dacă este întrebată.

Când îi ascultați pe francezi purtând o discuție, veți auzi **Allez!**, o formă a verbului **Aller a merge**.

Este foarte greu de tradus exact sensul lui **Allez!**, dar puteți auzi cuvântul înainte de formulele de salut, în special (dar nu întotdeauna) când cineva dorește să încheie conversația. În traducere aproximativă, are sensul **Bine atunci, te las să îți vezi de mâncare sau de pescuit sau de orice activitate desfășoară persoana în momentul respectiv**.

Allez, à bientôt!

Allez, bon appétit! (adresat unei persoane care se pregătește să mănânce)

Allez, bonne pêche! (adresat cuiva care pescuiește sau caută scoici pe plajă)

▶ Exercițiul 2 Cherchez la bonne phrase Găsiți expresia corectă

Ascultați formulele de salut din înregistrare. Încercați să le asociați cu expresia corectă din limba română.

- | | |
|-----------------------|---|
| 1 Allez, bon voyage! | a Un weekend plăcut! |
| 2 Bon week-end! | b La mulți ani! (cu ocazia aniversării) |
| 3 Allez, bonne route! | c Călătorie plăcută! |
| 4 Bonnes vacances! | d La mulți ani! (cu ocazia Anului Nou) |
| 5 Bonne Année! | e Drum bun! |
| 6 Bon anniversaire! | f Vacanță plăcută! |

Verificați răspunsurile la finalul cărții.

▶ 3 À votre santé! În sănătatea dumneavoastră!

Francezii găsesc întotdeauna un motiv să propună un toast. Veți auzi:

À votre santé! În sănătatea dumneavoastră!

Adresat persoanelor din grup sau unei persoane cu care vă aflați în raporturi formale.

À la vôtre!

În cinstea dumneavoastră!

À ta santé!

În sănătatea ta!

À la tienne!

Pentru tine!

Santé!

Sănătate! Noroc!

Adresat unei persoane pe care o cunoașteți bine.

▶ Exercițiul 3 Quelle est la fête? Ce sărbătorim?

Ascultați înregistrarea. Veți auzi trei dialoguri scurte. Veți auzi ce se sărbătorește în fiecare situație.

Dialogul 1

- Bonne Année!
- À votre santé!
- Santé!
- À la vôtre!

Sărbătoresc:

- a o vacanță? b o nuntă? c Anul Nou?



À la vôtre!

Dialogul 2

- Bon Anniversaire Française!
- À la santé de Française!
- À la tienne Française!
- À la vôtre!

Sărbătoresc:

- a o călătorie? b o aniversare? c o vacanță?